



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA  
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2023-02

Docente

|                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| Nome:             | Francine de Assis Silveira |
| Email:            | francinesilveira@ufu.br    |
| Data de ingresso: | 27/02/2013                 |
| Regime:           | 40 horas                   |
| Categoria:        | Professor Adjunto          |

Síntese geral das atividades

| Atividade                                                      | Carga Horária   |
|----------------------------------------------------------------|-----------------|
| Disciplinas ministradas                                        | 10 horas        |
| Preparação de aulas e atendimento a alunos                     | 14 horas        |
| Orientações (Estágio/Prática de ensino)                        | ---             |
| Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação) | 2 horas         |
| Licenças-afastamentos                                          | ---             |
| Atividades de pesquisa                                         | 4 horas         |
| Capacitação/atualização/aperfeiçoamento                        | ---             |
| Atividades de extensão                                         | ---             |
| Atividades técnicas                                            | ---             |
| Atividades Administrativas-Executivas                          | 6 horas         |
| Atividades Administrativas-Representação                       | 4 horas         |
| Outras atividades                                              | ---             |
| <b>TOTAL</b>                                                   | <b>40 horas</b> |

Disciplinas ministradas

| Disciplina                               | Turma | Código | Ministrou anteriormente | Tipo            | Nível     | Carga horária |
|------------------------------------------|-------|--------|-------------------------|-----------------|-----------|---------------|
| Teorias contemporâneas da tradução       | T     | GTR011 | Não                     | Teórica         | Graduação | 04 horas      |
| Prática de Tradução: Textos Audiovisuais | T     | GTR021 | Sim                     | Teórica/Prática | Graduação | 06 horas      |
| Monografia                               | T3    | GTR031 | Sim                     | Prática         | Graduação | ---           |

## Preparação de aulas e atendimento a alunos

| Atividade             | Nível     | Carga horária |
|-----------------------|-----------|---------------|
| Preparação de aulas   | Graduação | 10 horas      |
| Atendimento de alunos | Graduação | 04 horas      |

## Orientações (Estágio/Prática de ensino)

| Disciplina                            | Turma | Código | Quantidade de alunos | Carga horária |
|---------------------------------------|-------|--------|----------------------|---------------|
| Não há registros para essa atividade. |       |        |                      |               |

## Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

| Discente                      | Matrícula   | Tipo de orientação | Carga horária |
|-------------------------------|-------------|--------------------|---------------|
| Francisco Neto Guirelle Prado | 11911TRD204 | Monografia         | 01 horas      |
| Gabriel de Oliveira Pontes    | 12011TRD204 | Monografia         | 01 horas      |

## Licenças-afastamentos

| Modalidade                            | Início | Término | Observações |
|---------------------------------------|--------|---------|-------------|
| Não há registros para essa atividade. |        |         |             |

## Atividades de pesquisa

| Título do Projeto                                                                                                          | Início     | Término    | Tipo de Participação | Informações complementares                                            | Carga horária |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------|
| EVOLVE - language as a tool for EnVirOnmentaLly sustainable actions in deVEloping countries: for the right to healthy food | 01/07/2022 | 31/12/2023 | pesquisadora         | O detalhamento das informações está disponível no final do documento. | 04 horas      |

## Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

| Descrição da atividade | Início | Término | Informações complementares | Carga horária |
|------------------------|--------|---------|----------------------------|---------------|
|------------------------|--------|---------|----------------------------|---------------|

Não há registros para essa atividade.

## Atividades de extensão

| Projeto                               | Início | Término | Tipo de Participação | Informações complementares | Carga horária |
|---------------------------------------|--------|---------|----------------------|----------------------------|---------------|
| Não há registros para essa atividade. |        |         |                      |                            |               |

## Atividades técnicas

| Atividade                             | Início | Término | Observações | Carga horária |
|---------------------------------------|--------|---------|-------------|---------------|
| Não há registros para essa atividade. |        |         |             |               |

## Atividades Administrativas-Executivas

| Atividade                                  | Início     | Término    | Informações complementares                                            | Carga horária |
|--------------------------------------------|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------|
| Substituta oficial do coordenador de curso | 17/08/2023 | 14/11/2023 | O detalhamento das informações está disponível no final do documento. | 06 horas      |

## Atividades Administrativas-Representação

| Atividade                                             | Início     | Término    | Informações complementares                                            | Carga horária |
|-------------------------------------------------------|------------|------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------|
| Membro do Colegiado do Curso de Graduação em Tradução | 05/07/2023 | 04/07/2025 | O detalhamento das informações está disponível no final do documento. | 02 horas      |
| Membro do Núcleo de Tradução - NUTRAD                 | 31/07/2023 | 31/12/2023 | O detalhamento das informações está disponível no final do documento. | 02 horas      |

## Outras atividades

| Atividade                             | Início | Término | Informações complementares | Carga horária |
|---------------------------------------|--------|---------|----------------------------|---------------|
| Não há registros para essa atividade. |        |         |                            |               |

## Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa

**Título do Projeto:** EVOLVE - language as a tool for EnVirOnmentaLLy sustainable actions in deVEloping countries: for the right to healthy food

**Financiamento:** Sim

**Início:** 01/07/2022

**Término:** 31/12/2023

**Tipo de Participação:** pesquisadora

**Informações complementares:**

O projeto EVOLVE nasceu da parceria do LETraQuim (Laboratório de Ensino e Tradução - Letras e Química) da Unesp com a Universidade de St. Gallen - Suíça, tendo a missão de ir ao encontro dos Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (ODS) da Agenda de 2030 da ONU, em especial os relacionados à saúde e ao meio-ambiente, por meio da Tradução, Terminologia, Linguística de Corpus e Ensino de Línguas. Nossa participação, enquanto terminóloga, iniciou-se em 01-07-2022 e segue. Dados: Parte do projeto da Profa. Dra. Paula Tavares Pinto, intitulado The United Nations Sustainable Development Goals (SDGs) in the Brazilian research: a corpus-based approach to support research-paper writing and translation (Processo: 307287/2021-1 / Chamada CNPq Nº 4/2021 - PQ2).

**Carga horária:** 04 horas

#### Atividades Administrativas-Executivas

**Atividade:** Substituta oficial do coordenador de curso

**Início:** 17/08/2023

**Término:** 14/11/2023

**Informações complementares:**

\* O coordenador Prof. Dr. Stefano Paschoal será afastado para usufruir de sua licença capacitação, por 90 dias.

**Carga horária:** 06 horas

#### Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** Membro do Colegiado do Curso de Graduação em Tradução

**Início:** 05/07/2023

**Término:** 04/07/2025

**Informações complementares:**

PORTARIA DIRILEEL Nº 273, DE 04 DE JULHO DE 2023

**Carga horária:** 02 horas

#### Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** Membro do Núcleo de Tradução - NUTRAD

**Início:** 31/07/2023

**Término:** 31/12/2023

**Informações complementares:**

Participação contínua desde o ingresso no curso.

**Carga horária:** 02 horas

Declaro que não realizei atividades remuneradas no período referente a este plano de trabalho.

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 06 de agosto de 2023.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

**Francine de Assis Silveira**

Docente do Instituto de Letras e Linguística

**Carmen Lúcia Hernandes Agustini**

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

**Ariel Novodvorski**

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Francine de Assis Silveira**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 06/08/2023 23:28:37, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Carmen Lúcia Hernandes Agustini**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 26/08/2023 16:58:50, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 08/09/2023 11:05:57, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço [www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade](http://www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade) por meio do código verificador: **PE1346-SM13-MB52**.